

SUOMEN PANKIN  
JOHTOKUNTA.

Helsingissä

Marras. kuun 22. p. 1923.

Eduskunnan Pankkivaltuusmiehille.

N<sup>o</sup> 66.

Tallinnan konferenssissa hyväksytyn, valtiopank-  
kien välistä yhteistoimintaa koskevan pöytäkirjan toteuttamiseksi  
on Johtokunta valmistavasti tiedustellut Puolan valtiopan-  
kilta Polska Krajova Kasa Pozyczkova'lta mitä ehtoja se  
voisi tarjota Suomen Pankin siskäläisenä kirjeenvaihtajana,  
ja on Polska Krajova Kasa ilmoittanut olevansa valmis tilil-  
lämme siellä pidetyistä varoista suorittamaan 5 % vuodelta  
ja provisiovapaasti toimittamaan shekkien ja vekselien peri-  
miset Warsovassa sekä niillä paikkakunnilla, jossa pankilla  
on haarakonttoreita, veloittaan meitä toimeksiannoista aiheutu-  
vista posti- ja sähkösanomakustannuksista.

Johtokunta saa kunnioittaen esittää että Polska  
Krajova Kasa Pozyczkova kerrotuilla ehdoilla otettaisiin Suo-  
men Pankin kirjeenvaihtajaksi Warsovassa.

*August Rönkä*  
*Antti Rönkä*  
*H. P. Rönkä*

# POLSKA KRAJOWA KASA POŻYCZKOWA.

(Banque d'émission de la République Polonaise).

## STAN RACHUNKÓW

dnia 20 października 1923 r.

## SITUATION

au 20 octobre 1923.

### AKTYWA — ACTIF.

Warszawa i Oddziały — Varsovie et Succursales.

Marki polskie  
Marks polonais

Zmiany od ostatniego wykazu.  
Changements depuis la dernière situation.

1. Zapas kruszcu <i>Encaisse métallique au pair.</i>			
Złoto . . . . . Mp	54,140.527'47		
Or			
Srebro*) . . . . . „	18,950.825'54		
Argent			
Bilon zagraniczny*) . . . . . „	1,315.440'03	74,406.793'04 —	882.691'44
Billon étranger			
2. Waluty zagraniczne wart. w mk. zł. . . . . „	1,759.587'73		
<i>Monnaies étrangères en marks or</i>			
Różnica kursowa walut . . . . . „	49.931,295,302'65	49.933,054.890'38 —	10.397,697'385'02
<i>Différences de cours</i>			
3. Rach. zagraniczne „Nostro” wart. w mk. zł. Mp	28,020.875'37		
<i>Disponibilités à l'étranger en marks or</i>			
Różnica kursowa na rach. zagr. „Nostro” „	1,834.944,355.904'71	1,834.972,376.780'08 +	1,001.309,249.325'30
<i>Différences de cours</i>			
4. Portfel wekslowy . . . . .		2,709.275,267.813'— +	342.177,576.744'—
<i>Effets en portefeuille</i>			
5. Pożyczki na zastaw. . . . .		827.510,648.555'— +	85.355,338.460'—
<i>Avances garanties</i>			
6. Dług Skarbu Państwa. . . . .		14,446.000,000.000'— +	2,256.500,000.000'—
<i>Avances à l'Etat</i>			
7. Poczta Kasa Oszczędności . . . . .		735,769.853'27 —	957,222.968'32
<i>Caisse d'Epargne Postale</i>			
8. Papiery własne. . . . .		68.250,374.118'75 +	1.805,048.768'—
<i>Titres en portefeuille</i>			
9. Inne Aktywa . . . . .		2,218.255,577.987'46 +	428.271,202.607'86
<i>Divers actifs</i>			
Razem . . . . .	22,155.007,476.790'98		
Total			

### PASYWA — PASSIF.

1. Fundusz rezerwowy . . . . .	50.347,758.373'94		
<i>Fonds de réserve</i>			
2. Obieg banknotów . . . . .	15,764.064,005.659'— +	2,761.763,57.658'50	
<i>Billets en circulation</i>			
3. Rachunki żyrowe i natychmiast płatne zobowiązania . . . . .	4,109.695,807.472'85 +	1,208.157,419.412'57	
<i>Comptes de virements et ordres de paiement</i>			
4. Inne Pasywa . . . . .	2,230.899,905.285'19 +	134.136,925.789'31	
<i>Divers passifs</i>			
Razem . . . . .	22,155.007,476.790'98		
Total			

Naczelnny Dyrektor  
Le Directeur Général

(—) Rybiński.

Vice-Dyrektor Centralnej Księgowości  
Le Chef Comptable

(—) Gawroński.

1. Stopa dyskontowa — *Taux de l'Escompte.* . . . . . 24  $\frac{0}{100}$
2. Stopa procentowa od lombardu papierów wartościowych — *Taux des Avances sur titres* . . . . . 24  $\frac{0}{100}$
3. Stopa procentowa od lombardu pożyczek państwowych — *Taux des Avances sur les Emprunts d'Etat* 5  $\frac{1}{2}$   $\frac{0}{100}$

\*) Valeur de l'encaisse — argent et du billon au cours du marché de Londres en marks or 9,072.714'56 soit une diminution de 1,303.935'79.

# POLSKA KRAJOWA KASA POŻYCZKOWA.

(Banque d'émission de la République Polonaise).

## STAN RACHUNKÓW

dnia 20 października 1923 r.

## SITUATION

au 20 octobre 1923.

### AKTYWA — ACTIF.

Warszawa i Oddziały — Varsovie et Succursales.

Marki polskie  
Marks polonais

Zmiany od ostatniego wykazu.  
Changements depuis la dernière situation.

1. Zapas kruszcu <i>Encaisse métallique au pair.</i>			
Złoto . . . . . Mp	54,140.527'47		
Or			
Srebro*) . . . . . "	18,950.825'54		
Argent			
Bilon zagraniczny*) . . . . . "	1,315.440'03	74,406.793'04 —	882.691'44
Billon étranger			
2. Waluty zagraniczne wart. w mk. zł. . . . . "	1,759.587'73		
<i>Monnaies étrangères en marks or</i>			
Różnica kursowa walut . . . . . "	49.931,295,302'65	49.933,054.890'38 —	10.397,697'385'02
<i>Différences de cours</i>			
3. Rach. zagraniczne „Nostro” wart. w mk. zł. Mp	28,020.875'37		
<i>Disponibilités à l'étranger en marks or</i>			
Różnica kursowa na rach. zagr. „Nostro” . . . . . "	1,834.944,355.904'71	1,834.972,376.780'08 +	1,001.309,249.325'30
<i>Différences de cours</i>			
4. Portfel wekslowy . . . . .		2,709.275,267.813'— +	342.177,576.744'—
<i>Effets en portefeuille</i>			
5. Pożyczki na zastaw. . . . .		827.510,648.555'— +	85.355,338.460'—
<i>Avances garanties</i>			
6. Dług Skarbu Państwa. . . . .		14,446.000,000.000'— +	2,256.500,000.000'—
<i>Avances à l'Etat</i>			
7. Poczta Kasa Oszczędności . . . . .		735,769.853'27 —	957,222.968'32
<i>Caisse d'Epargne Postale</i>			
8. Papiery własne. . . . .		68.250,374.118'75 +	1.805,048.768'—
<i>Titres en portefeuille</i>			
9. Inne Aktywa . . . . .		2,218.255,577.987'46 +	428.271,202.607'86
<i>Divers actifs</i>			
Razem . . . . .	22,155.007,476.790'98		
Total			

### PASYWA — PASSIF.

1. Fundusz rezerwowy . . . . .	50.347,758.373'94		
<i>Fonds de réserve</i>			
2. Obieg banknotów . . . . .	15,764.064,005.659'— +	2,761.768,571.658'50	
<i>Billets en circulation</i>			
3. Rachunki żyrowe i natychmiast płatne zobowiązania . . . . .	4,109.695,807.472'85 +	1,208.157,419.412'57	
<i>Comptes de virements et ordres de paiement</i>			
4. Inne Pasywa . . . . .	2,230.899,905.285'19 +	134.136,925.789'31	
<i>Divers passifs</i>			
Razem . . . . .	22,155.007,476.790'98		
Total			

Naczelnny Dyrektor  
Le Directeur Général

(—) Rybiński.

Vice-Dyrektor Centralnej Księgowości  
Le Chef Comptable

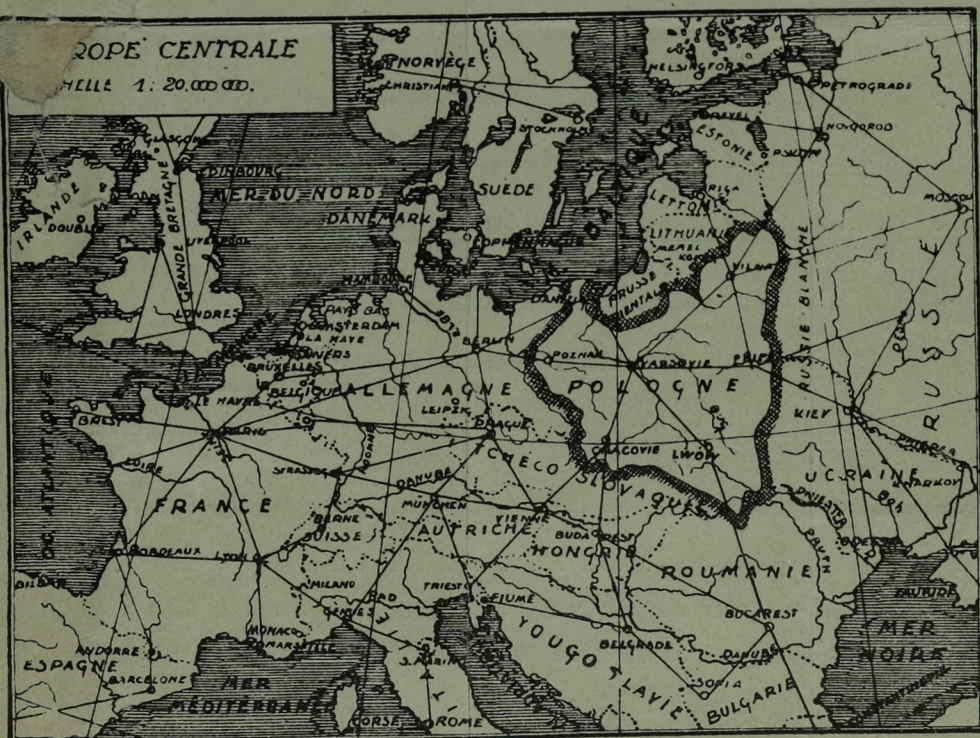
(—) Gawroński.

1. Stopa dyskontowa — *Taux de l'Escompte.* . . . . . 24 ‰
2. Stopa procentowa od lombardu papierów wartościowych — *Taux des Avances sur titres* . . . . . 24 ‰
3. Stopa procentowa od lombardu pożyczek państwowych — *Taux des Avances sur les Emprunts d'Etat* 5 1/2 ‰

\*) Valeur de l'encaisse — argent et du billon au cours du marché de Londres en marks or 9,072.714'56 soit une diminution de 1,303.935'79.



CARTE DRESSÉE PAR J. PASTUSZAK



- ◻ GISEMENTS DE PETROLE ET DE GAZ.
- ◻ GISEMENTS DE SEL GEMME
- ◻ GISEMENTS DE SOUFRE
- ✕ MINÉRAUX (FER, PLOMB, CUIVRE, ZINC)
- CENTRES HOUILLERS
- ⬢ VASTES FORÊTS
- ≡ SOURCES D'EAUX MINÉRALES.

LES NOMS SOULIGNÉS DES VILLES  
INDIQUENT LES SIÈGES DES  
47 SUCCURSALES DE LA POLSKA  
KRAJOWA KASA POŻYCZKOWA.  
(CAISSE TERRITORIALE  
POLONAISE DE PRÊTS.)